

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

28 August 2012

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

**Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the
European Agreement concerning the International Carriage
of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)
(ADN Safety Committee)**

Twenty-first session

Geneva, 27–31 August 2012

Item 5 (a) of the provisional agenda

Amendments for entry into force on 1 January 2013

EN	FR	DE	RU
<p><i>Compensation piping</i> means a pipe of the shore facility which is connected during the unloading to the vessel's common vapour pipe or gas return piping <u>venting piping</u>. This pipe is designed so as to protect the vessel against detonations or the passage of flames from the shore side;</p>	<p><i>Conduite d'équilibrage de pression</i> : Une conduite de l'installation à terre reliée pendant le déchargement à la conduite de collecte ou à la conduite d'évacuation de gaz du bateau. Cette conduite est conçue de manière à protéger le bateau contre les détonations ou des passages de flammes provenant du côté terre ;</p>	<p>Gaspendelleitung: Eine Leitung der Landanlage, die mit der Gassammel- oder Gasabfuhrleitung des Schiffes während des Löschens verbunden wird und die so ausgeführt ist, dass das Schiff gegen Detonation und Flammendurchschlag von Land aus geschützt ist.</p>	<p>"Уравнительный трубопровод" означает трубопровод берегового сооружения, соединенный во время разгрузки с газоотводным коллектором или газоотводным трубопроводом судна. Этот трубопровод сконструирован таким образом, чтобы обеспечивать защиту судна от детонаций или проникновения пламени с берега.</p>
<p>Gas return piping <u>Venting piping</u> means a pipe connecting a cargo tank to the shore facility during loading. This pipe is fitted with safety valves protecting the cargo tank against unacceptable internal overpressures or vacuums; it is intended to evacuate gases to the shore facility;</p>	<p><i>Conduite d'évacuation de gaz</i> : Une conduite reliant une citerne à cargaison à l'installation à terre pendant le chargement. Cette conduite est munie de soupapes de sécurité protégeant la citerne à cargaison contre les surpressions ou dépressions internes inadmissibles ; elle est destinée à évacuer les gaz vers l'installation à terre ;</p>	<p>Gasabfuhrleitung: Eine Leitung, die einen Ladetank während des Ladens mit der Landanlage verbindet, die mit Sicherheitsventilen zum Schutz der Ladetanks gegen unzulässigen inneren Über- oder Unterdruck versehen ist und die für die Abfuhr von Gasen an die Landanlage dient.</p>	<p>"Газовозвратный трубопровод" означает трубопровод берегового сооружения, соединенный во время загрузки с <u>газоотводным коллектором</u> или газоотводным трубопроводом судна. Этот трубопровод сконструирован таким образом, чтобы обеспечивать защиту судна от детонаций или проникновения пламени с берега.</p>

<p><u>Gas return piping</u> Venting piping means a pipe of the shore facility which is connected during the loading to the vessel's common vapour piping or gas return piping venting piping. This pipe is designed so as to protect the vessel against detonations or the passage of flames from the shoreside;</p>	<p><i>Conduite de retour de gaz :</i> Une conduite de l'installation à terre reliée pendant le chargement à la conduite de collecte ou à la conduite d'évacuation de gaz du bateau. Cette conduite est conçue de manière à protéger le bateau contre les détonations ou des passages de flammes provenant du côté terre</p>	<p>Gasrückfuhrleitung: Eine Leitung der Landanlage, die mit der Gassammel- oder Gasabfuhrleitung des Schiffes während des Ladens verbunden wird und die so ausgeführt ist, dass das Schiff gegen Detonation und Flammendurchschlag von Land aus geschützt ist.</p>	<p>"Газоотводной трубопровод" означает трубопровод, соединяющий во время загрузки грузовой танк с береговым сооружением. Этот трубопровод оборудован предохранительными клапанами для защиты грузового танка от недопустимого избыточного внутреннего давления или внутреннего разрежения; он предназначен для отвода газов на береговое сооружение.</p>
--	--	---	--